



LITTÉRATURES EUROPÉENNES

COGNAC

15^{ème} PRIX DES LECTEURS

30 ans | 15-18 novembre 2018
Les pays de la Baltique



Allemagne, Danemark, Estonie, Finlande, Lettonie, Lituanie, Pologne, Russie, Suède

- **Introduction aux pays de la Baltique**

Après la Méditerranée en 2017, le Prix des Lecteurs met le cap plein Nord sur une autre mer intérieure européenne, la Baltique, bordée par 9 pays.

Être balte, c'est n'être ni russe, ni allemand ni scandinave, écrit Jean-Paul Kauffmann dans *Courlande* (Fayard, 2009). Être de la Baltique, ce serait la conjugaison de toutes ces identités à la fois ?

- **Présentation de la sélection 2018**

De mai à octobre, des livres pour partir à la découverte des imaginaires, des paysages et des sociétés baltiques et nordiques, d'hier à demain...

Par **Sophie Peugnez**, libraire à Caen, rédactrice des sites polar.zonelivre.fr et nordique.zonelivre.fr, animatrice de rencontres d'écrivains en librairie, en bibliothèque et en festival.



sansapriori.net

Parmi les titres que nous lisons et consultons pour préparer l'édition 2018 :

MER BALTIQUE

- Jan Brokken, *Les Âmes baltes*, Denoël, 2013
- Antoine Jacob, *Les Pays baltes, un voyage découverte*, Lignes de repères, 2009
- Philippe Meyer, *Baltiques. Histoire d'une mer d'ambre*, Perrin, 2013
- Marielle Vitureau, *Dictionnaire insolite des pays baltes*, Cosmopole, 2018
- ARTE, *Le dessous des cartes : « Mer Baltique, la Méditerranée du Nord »*, 2013

ALLEMAGNE

- Maxim Leo, *Histoire d'un allemand de l'Est*, Actes Sud, 2013
- Lutz Seiler, *Kruso*, Verdier, 2018 (à paraître)
- Sébastien Vannier, *Les Allemands*, Ateliers Henry Dougier, 2015
- Eduard Von Keyserling, *Oeuvres choisies. Histoires de châteaux*, Actes Sud, 2012

DANEMARK

- Nicolas Escach, *Les Danois*, Ateliers Henry Dougier, 2017
- Jens Christian Grondahl, *Quelle n'est pas ma joie*, Gallimard, 2018
- Niviaq Korneliussen, *Homo sapienne*, La Peuplade, 2017
- Madame Nielsen, *L'été infini*, Notabilia, 2017
- Dorthe Nors, *Ceinture rétro clignotant*, Delcourt, 2018
- Maren Uthaug, *La Petite fille et le monde secret*, Actes Sud, 2017

ESTONIE

- Tiit Aleksejev, *Le Pèlerinage*, Intervalles, 2018 (à paraître)
- Indrek Hargla, *Melchior 5. La Chronique de Tallinn*, Gaïa, 2017
- Mehis Heinsaar, *Les Chroniques de Monsieur Paul*, Kantoken, 2016
- Andreï Ivanov, *Le Voyage de Hanuman*, Le Tripode, 2016
- Andrus Kivirähk, *Le Papillon*, Le Tripode, 2017
- Jan Kross, *Le Vol immobile*, Noir sur Blanc, 2006

FINLANDE

- Jean-Pierre Frigo, *Les Finlandais*, Ateliers Henry Dougier, 2017
- Pekka Hiltunen, *Ecran noir*, Gallimard, 2017
- Sirpa Kähkönen, *Ville au cœur de pierre*, Denoël, 2017
- Katja Kettu, *La Sage-femme*, Actes Sud, 2014
- Tommi Kinnunen, *Là où se croisent quatre chemins*, Albin Michel, 2017
- Sofi Oksanen, *Norma*, Stock, 2017
- Aki Ollikainen, *La Faim blanche*, Héloïse d'Ormesson, 2016
- Pajtim Statovci, *Mon chat Yugoslavia*, Denoël, 2016

LETTONIE

- Céline Bayou, *Les Lettons*, Ateliers Henry Dougier, 2017
- Janis Jonevs, *Metal*, Gaïa, 2016
- Jean-Paul Kauffmann, *Courlande*, Fayard, 2009
- Emmanuel Ruben, *La Ligne des glaces*, Rivages, 2014

LITUANIE

- François-Henri Désérable, *Un certain M. Piekielny*, Gallimard, 2017
- Jean Grégor et Pierre Péan, *Comment ils vivaient. A la recherche des derniers Juifs de Lituanie*, Seuil, 2018
- Jaroslav Melnik, *Espace lointain*, Agullo, 2017
- Marielle Vitureau, *Les Litvaniens*, Ateliers Henry Dougier, 2015

POLOGNE

- Daria Bogdanska, *Dans le noir*, Rackham, 2018
- Natacha Henry, *Les sœurs savantes. Marie Curie et Bronia Dluska, deux destins qui ont fait l'histoire*, Vuibert, 2017
- Maya Szymanowska, *Les Polonais*, Ateliers Henry Dougier, 2015

RUSSIE

- Iouri Bouïda, *Voleur, espion et assassin*, Gallimard, 2018
- Jan Brokken, *Le Jardin des cosaques*, Vuibert, 2018
- Marc Crépin, *Métamorphoses de la Russie depuis 1953*, Ateliers Henry Dougier, 2017
- Vadim Levental, *Le Destin de Macha Regina*, L'Aube, 2018
- Ludmila Oulitskaïa, *L'Échelle de Jacob*, 2018
- Fanny Tonnelier, *Pays provisoire*, Alma, 2018

SUEDE

- Elizabeth Asbrink, *1947. L'année où tout commença*, Stock, 2018
- Jonas Karlsson, *L'Ami parfait*, Actes Sud, 2018
- Linda Knausgard Boström, *Bienvenue en Amérique*, Grasset, 2018
- Malin Persson Giolito, *Rien de plus grand*, Presses de la Cité, 2018
- Sara Stridsberg, *Beckomberga. Ode à ma famille*, Gallimard, 2016
- Liv Strömquist, *I'm every woman*, Rackham, 2018
- Tomas Tranströmer, *Baltiques*, Gallimard, 2004
- Olivier Truc, *La Montagne rouge*, Métailié, 2017

Sans oublier deux genres incontournables quand on met le cap au Nord : le polar et la BD !

Merci à Sophie Peugnez qui partage avec nous :

- un passionnant dossier de **zonelivre.fr** sur les auteurs de polars, romans noirs, policiers... :
➔ <https://nordique.zonelivre.fr/auteurs-nordiques-ou-scandinaves-de-romans-policiers-polars-thrillers-romans-noirs/>
- le très riche repérage BD 2017-2018 qu'elle a réalisé pour le festival **Les Boréales** :
➔ <http://www.lesboreales.com/wp-content/uploads/2018/04/Bande-Dessinn%C3%A9e-Nordique.pdf>

4 journées professionnelles :

- 26/04 à Rouillet-St-Estèphe et Poitiers et 27/04 à Saintes et Niort
- 20/09 : « Lire l'Europe 2018 » à Cognac
- 16/11 : « Perspectives européennes pour les traducteurs néo-aquitains » avec MATRANA

Mai : lancement du Prix des Lecteurs en bibliothèques

20 octobre : date limite pour communiquer les résultats du vote de votre groupe

14-16 novembre : tournée des écrivains en bibliothèques

17 novembre à 10h : remise du Prix des Lecteurs au théâtre l'Avant-Scène à Cognac

LA PROCEDURE DE VOTE

Le vote doit parvenir **AVANT le samedi 20 octobre 2018** à votre contact BDP et à LEC directement par email : contact@litteratures-europeennes.com

- un lecteur = une voix, chaque lecteur inscrit donnant son vainqueur
- chaque bibliothèque nous communique ensuite le nombre de voix recueillies par auteur dans son groupe, ce qui laisse la possibilité des ex-aequos
- nous en déduisons un classement général

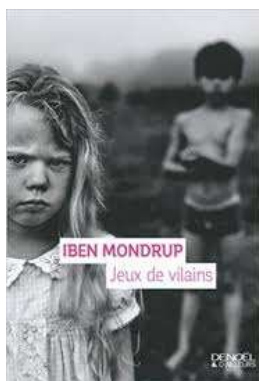
LE PRIX DES LECTEURS, C'EST :

- * **1500 lecteurs** et 110 bibliothèques sur 5 départements en 2017 !
- * des **rencontres itinérantes** en bibliothèques et une remise de prix en novembre à Cognac
- * un.e lauréat.e récompensé.e : **1500 €** et 1 mois de résidence à la **Villa-Yourcenar**
- * un prix **organisé avec** le Service Départemental de la Lecture de Charente, les Médiathèques Départementales des Deux-Sèvres et de la Charente-Maritime et la Bibliothèque Départementale de la Vienne
- * un prix **soutenu par** la Région Nouvelle-Aquitaine, les 4 départements picto-charentais, le département du Nord et **parrainé et doté par** le Groupe Garandeau !



Iben Mondrup, *Jeux de vilains (Godhavn)*, Denoël, 2016, 330 pages

Traduit du danois par Caroline Berg



« Dans un cadre très exotique, une bourgade côtière sur l'île de Disko, près du Groenland, la vie suit son train-train habituel : on aménage, on déménage, on part travailler, on rentre à la maison... Il y a des fêtes et il y a des deuils. Bien entendu, le choix du lieu oblige : ici, tout le monde va à la chasse, souvent en famille. Chacun a ses chiens de traîneau, toute une meute. On s'en occupe, bien ou mal ; on s'en débarrasse, au besoin, d'un coup de revolver. Sous la plume d'Iben Mondrup, une Danoise auteure de quatre romans, cette existence est vue par les yeux des enfants. Pour la petite héroïne, l'exotisme fait partie du quotidien ; ce qui compte, ce sont ses camarades, ami(e) s et ennemi(e) s, les rivalités, les alliances, les engouements et les déceptions. Mais surtout les jeux de la sensualité naissante, étonnamment précoce. Des jeux qui n'ont pas besoin de grand-chose pour tourner soudainement au drame. » **Elena Balzamo** pour le **Monde des Livres** (01/09/18)

Auteure danoise née en 1969 au Groenland, **Iben Mondrup** a écrit cinq romans. *Jeux de vilains* est le quatrième, publié en 2014 au Danemark. Depuis a paru *Karens side* (Gyldendal, 2016), couronné par le **Prix Blixen** en 2017. On y retrouve Bjork et sa famille, évoluant comme un « organisme vivant ». Formée à l'Académie Royale des Beaux-Arts du Danemark, Iben Mondrup mène également une carrière d'artiste. Elle vit entre le Danemark et le Groenland.
<http://ibenmondруп.dk/index.php/home/>



Notes

Katrina Kalda, *Le Pays où les arbres n'ont pas d'ombre*, Gallimard, 2016, 352 pages



« *Le pays où les arbres n'ont pas d'ombre* est le troisième roman de Katrina Kalda, et sans doute le plus déconcertant et le plus bouleversant. Construit sur l'entrelacement de trois voix féminines, celles de Sabine, d'Astrid et de Marie, la grand-mère, la mère et la mère, il retrace la vie dans une Plaine mystérieuse – à la périphérie de la Ville désormais interdite à toute une partie de la population –, reléguée dans cet endroit qui n'est nulle part, et chargée de traiter les déchets que la Ville produit frénétiquement, pour empêcher que celle-ci ne soit ensevelie sous ses propres déchets. Nourries chacune par un rapport au temps différent, ces trois femmes aux voix très distinctes ne font pas la même expérience de la réalité. Liées pourtant, parfois malgré elles, elles sont les figures d'un roman tout aussi politique qu'intime. » **Gabrielle Napoli** pour **En attendant Nadeau** (<https://www.en-attendant-nadeau.fr/2016/09/12/entretien-katrina-kalda/>)

Née en Estonie en 1981, **Katrina Kalda** est arrivée en France à l'âge de 10 ans. Agrégée de lettres et normalienne, elle est conservatrice à la Bibliothèque universitaire de Tours. Elle a publié aux éditions Gallimard *Un roman estonien* (2010) et *Arithmétique des dieux* (2013). Elle a été récompensée en 2013 par le **Prix du Rayonnement de la langue et de la littérature françaises** pour l'ensemble de son œuvre.



Notes

Kjell Westö, *Nos souvenirs sont des fragments de rêves (Den svavelgula himlen)*, Autrement, 2018, 600 pages. Traduit du suédois par Jean-Baptiste Coursaud



« Les souvenirs sont-ils fiables quand la mémoire reconstitue, enjolive ou évacue ce qui advint réellement ? Des années 1960 à aujourd’hui, un demi-siècle s’est écoulé, et le narrateur de ce roman doutera parfois de la réalité des faits et des situations. Tout juste adolescent quand commence cette histoire, il fait la connaissance d’Alex et Stella Rabell, rejetons d’une « dynastie d’entrepreneurs », et tombe amoureux de Stella. Pas une passade ni une simple amourette, mais un véritable amour qui l’habitera toute sa vie d’adulte. (...) Ce demi-siècle romanesque est jalonné aussi par les événements

politiques européens, les attentats de Madrid et de Paris, la crise économique, et l’histoire de la Finlande, petit pays souvent dévoré par ses grands voisins, russe et allemand. » Gilles Heure pour *Télérama* (23/01/18)

Écrivain et journaliste finlandais de langue suédoise, **Kjell Westö** est né à Helsinki en 1961. Son précédent roman traduit en français, *Un mirage finlandais* (Autrement, 2016), a été couronné par le **Grand Prix de littérature du Conseil nordique 2014**. *Les Sept livres de Helsingfors*, récompensé en 2006 par le prestigieux Prix **Finlandia**, vient d’être réédité en français par Gaïa.



Notes

Maria Ernestam, *Le Pianiste blessé (Den sårade pianisten)*, Gaïa, 2017, 415 pages
 Traduit du suédois par Anne Karila



Amies depuis l'enfance, Veronica, prof de musique, est charismatique et envahissante, tandis que Marieke, écrivaine, reste dans l'ombre. Elles ne se sont plus parlé depuis dix ans. Depuis leur voyage sur les traces de tante Klara pour découvrir son secret : qui retrouvait-elle lorsqu'elle partait en vacances à Langkawi en Malaisie puis à San Francisco ? Au bar de l'hôtel de Langkawi, Veronica et Marieke rencontrent James, énigmatique et séduisant pianiste. Il révèle les deux amies sous un nouveau jour, et fait vaciller le passé.

« Le Pianiste blessé est un roman libérateur, galvanisant, à la fois audacieux et envoûtant. Subtil et dense, il examine en profondeur les relations humaines et d'amitié, s'interroge sur la création, l'amour, la liberté et les limites qu'on pose. L'air de rien, très délicatement, il invite (mais nul n'est obligé !) à une introspection personnelle réellement stimulante. Ce livre possède un vrai pouvoir révélateur. » **Cécile Pellerin** pour **Actualitté** (22/09/17)

Née en 1959, **Maria Ernestam** a grandi à Uppsala en Suède. Après des études de littérature, de mathématiques et de sciences politiques, elle a multiplié les expériences artistiques : mannequin, chanteuse, danseuse et comédienne, auteure. Elle écrit et vit à Stockhölrm. *Le Pianiste blessé* est son cinquième roman traduit chez Gaïa.



Notes

Lina Wolff, *Les Amants polyglottes* (*De Polyglotta Älskarna*), Gallimard, 2018, 300 pages
Traduit du suédois par Anna Gibson



« Une trentenaire plutôt moche à la vie sentimentale abîmée. Un manuscrit confié à un critique littéraire obèse. Et Michel Houellebecq. La romancière suédoise Lina Wolff n'a finalement pas besoin de plus que ça pour donner toute son amplitude à ses *Amants polyglottes*, deuxième roman de sa jeune carrière, couronné du prix August en Suède en 2016 et première de ses œuvres traduites en français. Ce récit en trois volets révèle un texte fort et singulier dans lequel l'obsession de la survie en milieu sentimentalement hostile et les coïncidences fâcheuses font se rapprocher des êtres qui n'en demandaient sans doute pas tant. » **Fabien Deglise** pour **Le Devoir** (03/03/18)

« D'un bord de lac suédois à une atmosphère de déprime houellebecquienne pour finir chez des aristocrates italiens, Lina Wolff ménage ses surprises et moque avec malice le regard des hommes sur les femmes. Une autre guerre des sexes, de langue à langue et au corps-à-corps. » **Marguerite Baux** pour **Elle** (10/04/18)

Romancière et traductrice suédoise née en 1973, **Lina Wolff** a étudié à l'Université de Lund et vécu notamment en Espagne et en Italie. Son premier roman, *Bret Easton Ellis et les autres chiens*, a été traduit en langues anglaise et allemande. Son deuxième roman, *Les Amants polyglottes*, a été couronné en Suède par le prestigieux **Prix August** 2016. Il est en cours de traduction dans plus de douze pays.



Notes

- 2017 Les îles de Méditerranée | **Metin Arditi** (Suisse), *L'Enfant qui mesurait le monde*, Grasset
- 2016 Les 1000 ans de Cognac | **Jesús Carrasco** (Espagne), *Intempérie*, Robert Laffont
traduit de l'espagnol par Marie Vila-Casas
- 2015 Londres | **John Ironmonger**, *Le Génie des coïncidences*, Stock
traduit de l'anglais par Christine Barbaste
- 2014 Balkans | **Slobodan Despot**, *Le Miel*, Gallimard
- 2013 Italie | **Francesca Melandri**, *Eva dort*, Gallimard
traduit de l'italien par Danièle Valin
- 2012 Ukraine : **Andreï Kourkov**, *Le Jardinier d'Otchakov*, Liana Levi
traduit du russe par Paul Lequesne
- 2011 Espagne | **Rosa Montero**, *Instructions pour sauver le monde*, Métailié
traduit de l'espagnol par Myriam Chirousse
- 2010 Belgique | **Stefan Brijs**, *Le Faiseur d'anges*, H. d'Ormesson
traduit du néerlandais (Belgique) par Daniel Cunin
- 2009 Grèce | **Panos Karnezis**, *Le Labyrinthe*, L'Olivier
traduit de l'anglais par Suzanne V. Mayoux
- 2008 Allemagne | **Christoph Peters**, *Une chambre au paradis*, S.Wespieser
traduit de l'allemand par Elisabeth Landes
- 2007 Norvège | **Per Petterson**, *Pas facile de voler les chevaux*, Gallimard
traduit du norvégien par Torje Sinding
- 2006 Irlande | **Sebastian Barry**, *Un long long chemin*, J. Losfeld
traduit de l'anglais (Irlande) par Florence Lévy-Paolini
- 2005 Portugal | **Lidia Jorge**, *Le vent qui siffle dans les grues*, Métailié
traduit du portugais par Geneviève Liebrich
- 2004 Pologne | **Wlodzimierz Odojewski**, *Oksana, l'Ukrainienne*, Noir sur Blanc
traduit du polonais par Anne Wiazemski

LITTERATURES EUROPEENNES COGNAC

15 rue Grande - 16100 Cognac

Tél. : +33(0)5 45 82 88 01

Site : www.litteratures-europeennes.com

@ : contact@litteratures-europeennes.com